

**LEGE nr. 74 din 10 iunie 2014**

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 14 noiembrie 2013

**Data intrării în vigoare : 22 iunie 2014**

**EMITENT:** PARLAMENTUL

**PUBLICAT ÎN:** MONITORUL OFICIAL nr. 448 din 19 iunie 2014

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**ARTICOL UNIC**

Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 14 noiembrie 2013.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată .

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
VALERIU-TEFAN ZGONEA

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
IOAN CHELARU

București, 10 iunie 2014.  
Nr. 74.

## ACORD

între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania  
privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate

Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania, denumite în continuare părți, în scopul asigurării protecției reciproce a tuturor informațiilor clasificate cărora li s-a atribuit un nivel de clasificare de securitate în statul uneia dintre părți și care au fost transmise statului celeilalte părți, dorind să stabilească regulile de protecție reciprocă a informațiilor clasificate care se vor extinde asupra tuturor acordurilor de cooperare ce urmează să fi încheiate între părți și asupra contractelor ce vor fi încredințate între persoanele juridice de drept public sau privat din statele părților și care implică schimbul de informații clasificate,

au convenit următoarele:

ART. 1

### DOMENIUL DE APLICARE

(1) Prezentul acord constituie baza legală a tuturor activităților ce implică schimbul de informații clasificate între părți referitor la:

a) cooperarea dintre părți în domeniul apărării naționale și orice alte aspecte legate de securitatea națională ;

b) cooperarea, proiectele comune, contractele sau oricare alte raporturi între organismele de stat sau alte persoane de drept public sau privat din statele părților în domeniul apărării naționale și orice alte aspecte privind securitatea națională ;

c) vânzare de echipamente, produse și know-how.

(2) Prezentul acord nu va fi invocat de niciuna dintre părți pentru a obține informațiile clasificate pe care cealaltă parte le-a primit de la un terț .

(3) Prezentul acord nu va afecta obligațiile celor două părți ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

## ART. 2

### DEFINIȚII

În sensul prezentului acord:

a) informație clasificată înseamnă orice informație, document sau material, care, indiferent de forma acesteia, necesită protecție împotriva dezvăluirii sau distrugerii neautorizate, însușirii ilegale, deteriorării sau pierderii și care a fost desemnată ca atare în baza legislației din statul uneia dintre părți;

b) contract/subcontract clasificat înseamnă un contract/subcontract care conține sau implică acces la informații clasificate;

c) nivel de clasificare de securitate înseamnă o categorie care, în conformitate cu legislația națională, indică importanța informațiilor clasificate și determină anumite restricții privind accesul la aceste informații, măsurile de protecție și marcaje;

d) incident de securitate înseamnă o acțiune sau o omisiune contrară legislației naționale sau reglementărilor de securitate ale oricăreia dintre părți care are sau poate avea ca rezultat dezvăluirea sau distrugerea neautorizată, însușirea ilegală, deteriorarea sau pierderea informațiilor clasificate;

e) certificat de securitate a personalului înseamnă un document emis în baza unei proceduri de investigare și prin care se determină loialitatea și credibilitatea unei persoane, se confirmă îndeplinirea condițiilor prevăzute în legislația națională și pe baza căruia se acordă persoanei respective accesul la informații cu un anumit nivel de clasificare de securitate;

f) certificat de securitate industrial înseamnă un document acordat de autoritatea competentă de securitate, prin care se atestă că o persoană juridică este abilitată să participe la activități precontractuale sau să deruleze contracte/subcontracte clasificate, în conformitate cu legislația națională respectivă;

g) parte emitentă înseamnă partea, inclusiv persoane juridice de drept public sau privat din statul părții respective, care emite informațiile clasificate;

h) partea primitoare înseamnă partea, inclusiv persoane de drept public sau privat din statul părții respective, care primește informațiile clasificate;

i) ter înseamnă orice stat, organizație internațională, persoană juridică de drept public sau privat care nu este parte la acest acord.

### ART. 3

#### NIVELURILE DE CLASIFICARE DE SECURITATE

Părțile au stabilit următoarea echivalență a nivelurilor de clasificare de securitate naționale:

Pentru Guvernul României	Echivalentul în limba engleză	Pentru Consiliul de Miniștri din Republica Albania
STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT	TOP SECRET	TEPER SEKRET
STRICT SECRET	SECRET	SEKRET
SECRET	CONFIDENTIAL	KONFIDENCIAL
SECRET DE SERVICIU	RESTRICTED	IKUFIZUAR

### ART. 4

#### AUTORITĂȚILE COMPETENTE DE SECURITATE

(1) Autoritățile competente de securitate din statele părților autorizate să implementeze măsurile de protecție a informațiilor clasificate sunt:

În România	În Republica Albania
GUVERNUL ROMÂNIEI OFICIUL REGISTRULUI NAȚIONAL AL INFORMAȚIILOR SECRETE DE STAT Government of Romania National Registry Office for Classified Information	DREJTORIA E SIGURIMITATEI INFORMACIONITATE KLASIFIKUAR - ne varesite Kryeministrit Classified Information Security Directorate - Prime-minister Office

(2) Autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc despre orice modificare relevantă survenită în datele oficiale de contact.

## ART. 5

### ACCESUL LA INFORMAȚII CLASIFICATE

(1) Accesul la informațiile clasificate SECRET/KONFIDENCIAL/CONFIDENȚIAL și de nivel superior se va limita numai la persoanele care, în vederea îndeplinirii îndatoririlor oficiale și a sarcinilor de serviciu, necesită acces la aceste informații și cărora li s-au acordat certificate de securitate a personalului.

(2) Accesul la informațiile clasificate SECRET DE SERVICIU/KUFIZUAR/RESTRICTED se va limita numai la persoanele care, în vederea îndeplinirii îndatoririlor oficiale și a sarcinilor de serviciu, necesită acces la aceste informații și cu condiția ca persoanele respective să îndeplinească cerințele pentru acces la aceste informații clasificate în conformitate cu legislațiile naționale ale țărilor.

(3) Partea primitoare:

a) nu va transmite informații clasificate unui terț fără consimțământul prealabil scris al părții emitente;

b) va asigura pentru toate informațiile clasificate primite același nivel de protecție ca și pentru informațiile naționale clasificate având nivel de clasificare de securitate echivalent, în conformitate cu art. 3;

c) nu va folosi informațiile clasificate în alte scopuri decât cele pentru care au fost furnizate;

d) va respecta drepturile de proprietate intelectuală care implică informații clasificate;

e) nu va declassifica și nu va scădea nivelul de clasificare de securitate al informațiilor clasificate primite fără consimțământul prealabil scris al părții emitente sau la cererea acesteia.

## ART. 6

### TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Informațiile clasificate vor fi transmise prin canale diplomatice, curieri militari sau alte mijloace convenite de autoritățile competente de securitate. Autoritatea competentă de securitate a părții primitoare va confirma în scris primirea informațiilor clasificate.

(2) Dacă există un volum mare de informații clasificate ce trebuie transmise, autoritățile competente de securitate vor conveni și vor aproba mijloacele de transport, traseul și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

(3) Informațiile clasificate vor fi transmise electronic numai în formă criptată prin utilizarea dispozitivelor criptografice certificate și convenite de autoritățile competente de securitate.

(4) Partea emitentă va informa partea primitoare asupra condițiilor suplimentare de transmitere sau de limitare a utilizării informațiilor clasificate transmise.

## ART. 7

### MARCAREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Partea primitoare va marca informațiile clasificate transmise de partea emitentă cu nivelul de clasificare de securitate național corespunzător, conform echivalențelor stabilite în art. 3.

(2) Multiplicările și traducerile informațiilor clasificate primite vor fi marcate și gestionate în același mod ca și informațiile clasificate originale.

(3) Cerințele referitoare la marcare se vor aplica și informațiilor clasificate generate în legătură cu un contract/subcontract clasificat.

(4) Partea emitentă va informa partea primitoare asupra oricăror modificări survenite în nivelul de clasificare de securitate al informațiilor clasificate transmise.

ART. 8  
MULTIPLICAREA ȘI TRADUCEREA INFORMAȚIILOR  
CLASIFICATE

(1) Informațiile STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBIT /TEPER SEKRET/TOP SECRET vor putea fi traduse și multiplicare numai cu acordul prealabil scris al autorității competente de securitate din statul primar emittente.

(2) În cazul multiplicării informațiilor clasificate, nivelul de clasificare de securitate original al acestora va fi de asemenea multiplicat.

(3) Toate traducerele informațiilor clasificate vor fi efectuate de persoane care dețin certificate de securitate a personalului. Traducerile vor fi marcate cu același marcaj al nivelului de clasificare de securitate ca și originalul și vor conține o adnotare în limba în care au fost traduse, prin care se va indica faptul că acestea conțin informații clasificate ale primar emittente.

(4) Toate multiplicările și traducerele informațiilor clasificate vor fi supuse aceluiași nivel de protecție ca și informațiile originale. Numărul de copii se va limita la cel necesar pentru scopurile oficiale.

ART. 9  
DISTRUGEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Informațiile clasificate vor fi distruse în conformitate cu legislația națională a primar primitoare astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă.

(2) Informațiile clasificate pot fi distruse numai cu acordul prealabil scris sau la cererea primar emittente.

(3) Partea primitoare va informa în scris partea emittentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

(4) Informațiile STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBIT /TEPER SEKRET/TOP SECRET nu vor fi distruse, ci returnate primar emittente.

(5) În cazul în care este imposibil protejarea sau returnarea informațiilor clasificate generate sau transmise în baza acestui acord, acestea vor fi distruse imediat. Partea primitoare va notifica în scris, în timp util, partea emitentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

## ART. 10 COOPERAREA DE SECURITATE

(1) Partea în care vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială emise pentru cetățenii și persoanele juridice din statele părților, în conformitate cu legislațiile lor naționale, în ceea ce privește accesul la informațiile clasificate schimbate în baza acestui acord.

(2) Autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc asupra oricăror modificări privind certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială care au legătură cu activitățile desfășurate în baza prezentului acord, în special dacă au fost revocate sau dacă a fost scăzut nivelul de clasificare de securitate la care acestea acordă acces.

(3) La cerere, autoritățile competente de securitate ale părților, respectând legislațiile lor naționale, își vor acorda asistență reciprocă pe parcursul procedurilor de vetting în vederea emiterii certificatelor de securitate a personalului și a certificatelor de securitate industrială pentru propriii cetățeni care locuiesc pe teritoriul statului celeilalte părți sau pentru obiectivele industriale amplasate pe teritoriul statului celeilalte părți.

(4) În vederea realizării și menținerii unor standarde de securitate similare, autoritățile competente de securitate își vor furniza reciproc, la cerere, informații referitoare la standardele, procedurile și practicile naționale de securitate pentru protecția informațiilor clasificate ale părții respective. În acest sens, autoritățile competente de securitate pot conveni asupra efectuării unor vizite reciproce.

(5) Dacă este necesar, autoritățile competente de securitate pot încheia aranjamente de securitate pe aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului acord.



(6) Serviciile de securitate și de informații din statele părților pot coopera și schimba direct informații operative și/sau de securitate, în conformitate cu legislația națională.

## ART. 11 VIZITE

(1) Vizitele ce implic acces la informații clasificate efectuate de cetățenii din statul unei părți pe teritoriul statului celeilalte părți sunt supuse consimțământului prealabil scris al autorităților competente de securitate sau se desfășoară în alt mod agreat între acestea.

(2) Cererea de vizită va fi înaintată prin intermediul autorităților competente de securitate cu cel puțin douăzeci de zile înainte de vizită. În situații de urgență, cererile de vizită pot fi aranjate direct între autoritățile competente de securitate.

(3) Cererea de vizită va cuprinde:

a) numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau al cărții de identitate;

b) numele instituției, obiectivului sau organizației de care aparține sau al cărei reprezentant este vizitatorul;

c) numele și adresa instituției, obiectivului sau organizației ce urmează să fie vizitată;

d) confirmarea de încredere a personalului de către vizitator, valabilitatea acestuia și nivelul de clasificare de securitate până la care acesta poate acorda acces vizitatorului;

e) obiectul și scopul vizitei/vizitelor;

f) data și durata estimată a vizitei/vizitelor solicitate, iar în cazul vizitelor repetate se va menționa întreaga perioadă a vizitelor;

g) numele și numărul de telefon ale persoanei de contact din cadrul instituției, obiectivului sau organizației ce urmează să fie vizitată, contactele anterioare și orice alte informații utile pentru justificarea vizitei sau vizitelor;

h) data, semnătura și stampila autorității competente de securitate.

(4) Autoritatea competent de securitate a părții care primește cererea de vizită va informa, în timp util, autoritatea competent de securitate a părții solicitante cu privire la decizia luată.

(5) După aprobarea vizitei, autoritatea competent de securitate a părții gazd va transmite funcționarului de securitate din instituția, obiectivul sau organizația ce urmează a fi vizitat un exemplar al cererii de vizită.

(6) Valabilitatea autorizației de vizită nu va depăși douăsprezece luni.

(7) În cazul unui contract/subcontract clasificat, părțile pot conveni asupra stabilirii unor liste cu persoanele autorizate să efectueze vizite repetate. Aceste liste sunt valabile pentru o perioadă inițială de douăsprezece luni. Alte detalii privind vizitele repetate pot fi aranjate direct între reprezentanții organizațiilor implicate, în conformitate cu termenii și condițiile convenite.

(8) Părțile vor garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor, în conformitate cu legislațiile naționale respective.

## ART. 12

### CONTRACTE CLASIFICATE

(1) În cazul în care o parte sau o persoană juridică de drept public sau privat din statul său intenționează să încredințeze un contract/subcontract clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul statului celeilalte părți, atunci partea din statul în care se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate legate de contract, în conformitate cu legislația sa națională.

(2) La cerere, autoritățile competente de securitate vor confirma de inerea certificatelor de securitate industrială și a certificatelor de securitate a personalului de către contractanții propuși și de persoanele participante la activitățile precontractuale sau la implementarea contractelor/subcontractelor clasificate.

(3) Fiecare contract/subcontract clasificat încheiat între contractanții părților, în baza prevederilor acestui acord, va cuprinde o anexă de securitate corespunzătoare în care sunt menționate cel puțin următoarele aspecte:

a) lista informațiilor clasificate gestionate în cadrul contractului/subcontractului clasificat și nivelurile de clasificare de securitate ale acestora;

b) procedura de comunicare a modificărilor apărute în nivelurile de clasificare de securitate ale informațiilor transmise;

c) canalele de comunicare și mijloacele de transmitere electromagnetică ;

d) procedura de transport al informațiilor clasificate;

e) autoritățile competente responsabile de coordonarea protecției informațiilor clasificate gestionate în cadrul contractului/subcontractului clasificat;

f) obligația de a informa despre orice incident de securitate survenit efectiv sau posibil.

(4) Un exemplar al anexei de securitate a oricărui contract/subcontract clasificat va fi transmis autorității competente de securitate a părții pe teritoriul căreia urmează să se deruleze contractul/subcontractul clasificat în vederea asigurării unui control de securitate corespunzător.

(5) Orice subcontractant trebuie să îndeplinească aceleași obligații de securitate ca și contractantul.

(6) Autoritățile competente de securitate pot conveni asupra unor vizite reciproce în vederea analizei eficienței măsurilor adoptate de contractant sau subcontractant pentru protecția informațiilor clasificate gestionate în contractul/subcontractul clasificat.

(7) Contractele/Subcontractele clasificate încredințate contractanților și care implică informații clasificate de nivel SECRET DE SERVICIU/CONFIDENTIAL/RESTRICTED vor conține o clauză în care sunt specificate măsurile minime ce urmează să fi implementate pentru protecția acestei categorii de informații clasificate.

(8) Alte proceduri detaliate referitoare la contractele/subcontractele clasificate pot fi stabilite și convenite între autoritățile competente de securitate ale părților.

ART. 13  
INCIDENTUL DE SECURITATE

(1) În cazul unui incident de securitate, autoritatea competentă de securitate a părții primitoare va informa imediat, în scris, autoritatea competentă de securitate a părții emitente și va asigura investigația corespunzătoare. Dacă va fi necesar, părțile vor coopera pe parcursul investigației.

(2) În situația în care incidentul de securitate are loc pe teritoriul unui stat terț, autoritatea competentă de securitate a părții care a transmis informațiile va acționa conform alin. (1).

(3) În oricare dintre cazuri, autoritatea competentă de securitate a părții primitoare va informa în scris autoritatea competentă de securitate a părții emitente cu privire la circumstanțele producerii incidentului de securitate, întinderea prejudiciului, măsurile adoptate pentru diminuarea prejudiciului și rezultatul investigației. Notificarea respectivă trebuie să cuprindă suficiente detalii pentru ca partea emitentă să poată evalua pe deplin consecințele.

ART. 14  
CHELTUIELI

Fiecare parte va suporta cheltuielile proprii generate de implementarea prezentului acord.

ART. 15  
DISPOZIȚII FINALE

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care părțile se informează, pe canale diplomatice, asupra faptului că au fost îndeplinite cerințele prevăzute de legislația națională pentru intrarea în vigoare a acestui acord.

(2) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată de timp. Acesta poate fi denunțat de oricare dintre părți prin notificarea în scris a celeilalte părți cu 6 (șase) luni în avans referitoare la denunțarea acordului.

(3) Chiar și în situația denunțării prezentului acord, toate informațiile clasificate transmise în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile acordului până când partea emitentă dispensează partea primitoare de această obligație.

(4) Partea se vor informa reciproc, cu promptitudine, asupra oricărui modificări survenite în legislațiile naționale ale acestora care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate schimbate sau generate în baza acestui acord.

(5) Prezentul acord poate fi amendat pe baza consimțământului reciproc, scris, al părților. Modificările respective vor intra în vigoare în conformitate cu alin. (1).

(6) Orice diferend privind interpretarea sau implementarea acestui acord se va soluționa prin consultări între părți, fără a se apela la o altă jurisdicție.

(7) Orice alte aspecte tehnice privind cooperarea pot fi aranjate prin consimțământul reciproc al părților.

Încheiat la București la 14 noiembrie 2013, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, albaneză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României,  
Marius Petrescu,  
secretar de stat,  
directorul general al Oficiului Registrului  
Național al Informațiilor Secrete de Stat

Pentru Consiliul de Miniștri al Republicii Albania,  
Shyqyri Dekavelli,  
directorul  
Direcției pentru Securitatea Informațiilor Clasificate  
Autoritatea Națională de Securitate